



27 JUIN 2019 • 19H

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

**C. Pierre ZALESKI**Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise  
Directeur de la Bibliothèque Polonaise de Paris

vous prie de bien vouloir assister à la conférence

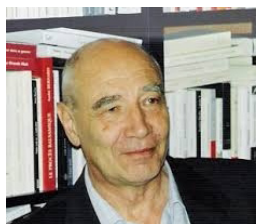
**Traduire Stanisław Ignacy Witkiewicz (Witkacy)**D' **ALAIN VAN CRUGTEN**

professeur émérite de l'Université Libre de Bruxelles

INTRODUITE PAR **MAREK TOMASZEWSKI**

Vice-Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise

Le 18 septembre 2019 marquera l'anniversaire des quatre-vingts ans de la mort de **Stanisław Ignacy Witkiewicz** (pseudonyme Witkacy). Ce dramaturge, romancier, peintre et théoricien d'art a connu une vie tumultueuse et bouleversante. Célèbre par ses nombreuses excentricités, largement reconnu grâce aux mises en scène de Tadeusz Kantor, il est considéré comme la personnalité marquante de l'entre-deux-guerres polonaise partageant, avec Witold Gombrowicz et Bruno Schulz, le statut des « trois mousquetaires » de la littérature polonaise.



**Alain Van Crugten**, écrivain, auteur et traducteur de plusieurs langues (dont le néerlandais, le tchèque et le polonais), connaît parfaitement la spécificité de l'œuvre de Witkacy pour avoir traduit en français une grande partie de sa prose. Il partagera avec nous ses dilemmes de traducteur et d'essayiste ainsi que ses éblouissements de « passeur » et d'exégète d'œuvres particulièrement ardues. Il nous parlera également de la nouvelle version française de *Inassouissement* paru aux éditions Noir sur Blanc dont il est le traducteur.

\*\*\*

La conférence sera suivie d'un verre de l'amitié



Stanisław Witkiewicz © SHLP/BPP

LES ÉDITIONS  
NOIR SUR BLANCPAN  
ACADEMIE POLONAISE  
DES SCIENCES  
Centre Scientifique de Paris

ACCÈS

Métro : Pont Marie (7), St-Paul (1)  
RER : St-Michel - Notre-Dame (B, C) Bus : 63, 67, 86, 87

RSVP

evenements.shlp@bplp.fr  
tél. 01 55 42 91 87